

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 148

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.–, halbj. Fr. 29.–, Ausland Fr. 60.– jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.–, un semestre fr. 29.–, étranger fr. 60.– par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 148 – 2117

Bern, Mittwoch, 30. Juni 1982
 Berne, mercredi, 30 juin 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 148 – 30. 6. 1982

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amthlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 315222–315236

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Abkommen Schweiz–EWG über das gemeinschaftliche Versandverfahren – Accord Suisse–CEE relatif au transit communautaire.

Amthlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfälle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfälle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (2486)

Gemeinschuldnerin: W. P. Koenig & Partner Verwaltungs- und Beteiligungs AG, in Liquidation, Löwenstrasse 54, 8001 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Mai 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. Juli 1982.

8022 Zürich, den 29. Juni 1982

Konkursamt Zürich (Altstadt):
 F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (2487)

Gemeinschuldnerin: Ascot Pferdesport AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Strassburgstrasse 11, 8004 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Dezember 1981.

Anordnung des summarischen Verfahrens, Art. 231 SchKG, durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 15. Juni 1982 infolge nachträglicher Feststellung eines Aktivums. Die publizierte Konkursanstellung vom 21. Dezember 1981 ist damit hinfällig geworden.

Eingabefrist: bis 20. Juli 1982.

Bemerkung: Voraussichtlich kommen die Gläubiger 5. Klasse gemäss Art. 219 Abs. 4 SchKG vollumfänglich zu Verlust.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 932 193 abgegebenen Grossistenerklärungen gelten als widerrufen.

8026 Zürich, den 24. Juni 1982

Konkursamt Aussersihl-Zürich
 Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich (2488)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Bradam Beef GmbH, Felsenstrasse 16, Zürich 8, mit Landwirtschaftsbetrieb in Schurten-Fischingen TG.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1982.

Die Art des Verfahrens und die Eingabefrist werden später bekanntgegeben.

8034 Zürich, den 25. Juni 1982

Konkursamt Riesbach-Zürich

Kt. Basel-Stadt (2490)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Interfir AG, Jurastrasse 61, Basel, wurde am 11. Juni 1982 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 30. Juni 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (2491)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Trova AG in Liq., Dornacherstrasse 210, Basel, wurde am 17. Juni 1982 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 30. Juni 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Neuchâtel (2489)

Failli: Succession repudiée de Matthey-Junod Alain Fritz, 1931, quand vivait, avocat et notaire, rue de France 11, au Locle.

Propriétaire de l'art. 3532 du cadastre du Locle, délai pour l'indication des servitudes: 11 juillet 1982.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 mai 1982.

Délai pour les productions: 11 juillet 1982 (inclusivement) art. 234 LP.

Première assemblée des créanciers: le vendredi 2 juillet 1982, à 14 h. (Salle du Tribunal), à l'Hôtel Judiciaire de ce district (Voir ordre du jour ci-dessous).

Ordre du jour:

1. Formation du bureau et constatation de la capacité de l'assemblée;
2. Rapport sur l'inventaire, l'administration et l'état de l'actif et du passif;
3. Décision sur la confirmation de l'administration;
4. Nomination d'une commission de surveillance.

2400 Le Locle, le 30 juin 1982

Office des faillites

Ct. de Genève (2492)

Faillie: Garage Centre Commercial du Lignon S.A., exploitation d'un garage, avec atelier de mécanique, de réparations et de peinture pour véhicules à moteur, de carrosserie; achat, vente, importation et représentation de voitures automobiles, ainsi que de tous accessoires pour l'automobile, sis Centre Commercial du Lignon, avenue du Lignon, au Lignon GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 mai 1982.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 28 juin 1982.

Délai pour les productions: 20 juillet 1982.

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 381.751 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 30 juin 1982

Office des faillites
 Le préposé: J. P. Martin

Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

Suspension de la liquidation (L.P. 230)

Kt. Zürich (2493)
 Über **Mihail Maltarić**, geboren 1925, jugoslawischer Staatsangehöriger, wohnhaft in 8400 Winterthur, Untere Brüggerstrasse 9, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Thurgau eingetragenen Einzelfirma «Mimmo, Mihail Maltarić», mit Sitz in 8253 Diessenhofen, Basadingerstrasse 52, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Winterthur vom 11. Mai 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 17. Juni 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. Juli 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8401 Winterthur, den 30. Juni 1982
 Konkursamt Winterthur-Altstadt
 Stadthausstrasse 14
 Postfach, 8401 Winterthur

Ct. de Genève (2482)
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Astursa S.A.**, acquisition, administration et contrôle de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles; la société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle nécessaire à son administration, ayant son siège chemin Rieu 14, à Genève, avec adresse ruelle des Templiers 5, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 avril 1982.
 Date de suspension de la liquidation: 28 juin 1982.
 Délai pour l'avance des frais: 12 juillet 1982.
 Montant de l'avance: fr. 3000.-

1200 Genève, le 30 juin 1982
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (2483)
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillite: **Softea S.A.**, commercialisation de tous produits, notamment dans le domaine de l'agriculture et de l'horticulture, ainsi que toutes prestations de service s'y rattachant, ayant son siège boulevard James Fazy 12, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 mai 1982.
 Date de suspension de la liquidation: 28 juin 1982.
 Délai pour l'avance des frais: 12 juillet 1982.
 Montant de l'avance: fr. 3000.-

1200 Genève, le 30 juin 1982
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (2502)
 Im Konkurs über die Firma **Logabax AG Zürich**, Buckhauserstr. 26, 8048 Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Altstetten-Zürich, Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8048 Zürich, den 25. Juni 1982
 Konkursamt Altstetten-Zürich

Kt. Zürich (2498)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Cinesca AG**, Alfred Escher-Strasse 9, c/o E. Steffen Treuhander, 8027 Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich, Bedersstrasse 28, Zürich 2, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8002 Zürich, den 24. Juni 1982
 Konkursamt Enge-Zürich:
 P. Vosser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (2497)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Schmid Ulrich**, geb. 22. Dezember 1946, von Basel, Garagist, Eibenstrasse 6, 8045 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 70, 8003 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8003 Zürich, den 22. Juni 1982
 Konkursamt Wiedikon-Zürich:
 E. Spitznagel, Notar

Kt. Zürich (2499)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Blumer Jakob**, 1931, von Engi und Thalwil, Gattikonstrasse 44, 8136 Gattikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 70, 8003 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:
 a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:
 Beschwerde gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
 b. beim Konkursamt:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8003 Zürich, den 25. Juni 1982
 Konkursamt Wiedikon-Zürich:
 J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern (2496)
Aufgabe des Kollokationsplanes und des Inventares sowie des Lastenverzeichnisses GB-Zweismimen 1463-33
 Gemeinschaftlicherin: **H. R. Heiniger AG**, Spenglerei, Hopfenweg 18, 3007 Bern.
 Anfechtungsfrist: 10. Juli 1982.
 3000 Bern, den 23. Juni 1982
 Konkursamt Bern

Ct. de Berne (2495)
 Failli: **Brioschi José**, 1951, cuisinier, Sur Menué 5, 2740 Moutier.
 Date du dépôt: 30 juin 1982.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication (art. 250 LP); sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité (art. 32, al. 2 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) et l'état des revendications qui ont été introduites par la faillite renonce à contester (art. 49 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) sont également déposés.

Les recours et demandes de cession éventuelles doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

2740 Moutier, le 23 juin 1982
 Le préposé aux faillites:
 F. Voirol

Ct. de Fribourg (2518)
 Faillie: **Jointex SA**, entreprise spécialisée de joints, d'étanchéité, etc., à Fribourg.
 Délai pour interter action en opposition auprès du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication du dépôt.
 1700 Fribourg, le 28 juin 1982
 Office cantonal des faillites, Fribourg
 Le substitut: B. Chappuis

Kt. Graubünden (2501)
Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über die Firma **Impro AG**, Maschinenhandel, 7203 Trimmis, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Anfechtungen sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar in Rechtskraft erwachsen.

7205 Zizers, den 30. Juni 1982
 Konkursamt Fünf Dörfer:
 B. Bärsch

Ct. de Vaud (2494)
Modification de l'état de collocation
 Faillie: liquidation de la succession répudiée **Maire André**, Florissant 36, 1020 Renens.
 Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission de deux créances antérieurement contestées, art. 66 OF.
 Délai pour interter action en opposition: 10 juillet 1982, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 22 juin 1982
 Office des faillites:
 M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud (2517)
 Failli: **Jaquet Jean-Louis**, né le 14 avril 1936, originaire de Lausanne, architecte, anciennement domicilié à Forel (Lavaux), actuellement rue Vallon 14, Lausanne.
 L'état de collocation des créanciers peut être consulté au bureau de l'office soussigné.
 Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai expirant le 10 juillet 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OF).
 1096 Cully, le 30 juin 1982
 Office des faillites de Lavaux:
 A. Rime, préposé

Ct. de Vaud (2500)
Modification de l'état de collocation
 Faillie: **Chapuis Silke Maria**, 1942, à Corsier, Silke's Boutique, confection féminine, avenue du Général-Guisan 41, Vevey.
 Date du dépôt: 30 juin 1982.
 Etat de collocation modifié ensuite de l'admission d'une production de 3e classe qui avait été suspendue en application de l'art. 59 OOF.
 Délai pour interter action en opposition: 10 juillet 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1800 Vevey, le 22 juin 1982
 Le préposé aux faillites:
 B. Stutzmann

Ct. de Genève (2484)
 Sont déposés dès ce jour:
 1. l'état de collocation.
 2. l'état des revendications.
 3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité. Il est impartii aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
 1. interter action contre l'état de collocation.
 2. demander la cession des droits pour contester une revendication.
 3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillies:
JeansStore S.A., commerce de vêtements et articles d'habillement et accessoires, principalement destinés à la clientèle des jeunes gens et jeunes filles, ayant son siège rue Pedro Meylan 6, à Genève. (Réf. no 1)
Antonietti Maria Ada mariée Van Drongelen, 28 août 1943, TI, commerçante, domiciliée rue Chausse-Coq 8, à Genève, exploitant importation exportation, représentation, commerce et courtage de matières premières, de métaux précieux ou non, d'articles textiles et de diverse nature; courtage dans le domaine des transports, des objets d'art et des antiquités à l'enseigne «Antimara», sis avenue Louis Casati 110, à Meyrin GE. (Réf. nos 1, 2 et 3)

1200 Genève, le 30 juin 1982
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (2485)
Modifications d'état de collocation et des revendications
 Sont déposés à nouveau dès ce jour:
 1. l'état de collocation.
 2. l'état des revendications.
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
 1. tenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).
 2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s) si non chaque modification sera acceptée.
 Faillite: **Resatours SA**, création de voyages et circuits touristiques, vente de ceux-ci à des agences de voyages exclusivement, ayant son siège rue du Grand-Pré 61, à Genève, avec bureaux, sis rue de la Servette 93, à Genève. (Réf. no 1)
 1200 Genève, le 30 juin 1982 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura (2503)
 Faillite: **Gemprint S.A.**, avec siège social à Soulce.
 Dans la procédure de faillite ci-dessus, sont déposés à l'office des faillites dès le 30 juin 1982.
 1. L'inventaire.
 2. L'état de collocation avec état des charges.
 3. La liste:
 a. des biens revendiqués;
 b. des créances litigieuses que l'administration renonce à recouvrer;
 c. la décision de l'administration de ne pas introduire action en justice contre les administrateurs, l'organe de contrôle et les personnes chargées de la direction de l'entreprise art. 754 CO.
 Un délai de 10 jours, dès la présente publication, est imparti aux créanciers pour:
 1. Recourir contre les opérations d'inventaire;
 2. Intenter action contre l'état de collocation;
 3. Demander sous peine de péremption la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant:
 a. les biens revendiqués que l'administration de la faillite renonce à contester;
 b. les créances litigieuses que l'administration de la faillite renonce à recouvrer;
 c. les actions en responsabilité, art. 754 CO.
 Les documents sus-indiqués peuvent être consultés à l'office sous-signé.
 2800 Delémont, le 30 juin 1982 Le préposé aux faillites:
 Jean-Louis Chappuis

Verteilungsliste und Schlussrechnung
 (SchKG 263)

Kt. Bern (2504)
Auflage der provisorischen Verteilungsliste
 Gemeinschuldner: Aeschlimann Maurice, 1928, von Arni BE, Nachfolger von C. Barré, Weidstrasse 12, Biel.
Auflage der Verteilungsliste betreffend Retentionsgläubigerin und Gläubiger der Klasse I (Löhne).
 Anfechtungsfrist: bis 10. Juli 1982.
 2500 Biel, den 30. Juni 1982 Konkursamt Biel:
 Bregnard

Schluss des Konkursverfahrens
 (SchKG 268)

Clôture de la faillite
 (LP 268)

Kt. Zürich (2509)
 Das Konkursverfahren über die Firma **Neo-Höhener AG Zürich**, Feldstrasse 46, 8004 Zürich, vorher Winterthurerstrasse 437, 8051 Zürich, vorher in Au SG, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Juni 1982 als geschlossen erklärt worden.
 8050 Zürich, den 25. Juni 1982 Konkursamt Oerlikon-Zürich:
 R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (2508)
 Das Konkursverfahren über die Firma **Xtasy Musle Ltd.**, Im Koller 17, 8706 Meilen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 17. Juni 1982 als geschlossen erklärt worden.
 8706 Meilen, den 24. Juni 1982 Konkursamt Meilen:
 M. Moser, Notar

Kt. Bern (2505)
 Gemeinschuldner: **Hummel Andreas**, Modeagentur, Finsterhennen, nun Baltenswil ZH.
 Datum des Schlusses: 21. Juni 1982.
 3235 Erlach, den 24. Juni 1982 Konkursamt Erlach

Kt. Aargau (2506)
 Das Konkursverfahren über **Hohl Emil**, geb. 1951, Velos-Motos, von Wolfhalden AR, in 5262 Frick, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Laufenburg vom 17. Juni 1982 als geschlossen erklärt worden.
 5600 Lenzburg, den 23. Juni 1982 a.o. Konkursamt Lenzburg

Ct. de Vaud (2507)
 Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite suivante:
Barkhuus S. à r. l., construction d'usines d'incinération de déchets, route de Chavannes 15, à Lausanne, le 8 juin 1982.
 1001 Lausanne, le 30 juin 1982 Office des faillites:
 M. Tavel, préposé

Ct. de Genève (2510)
 La liquidation de la faillite ci-dessus a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 18 juin 1982.
 Failli: **Nuzzo Franco**, 15 février 1942, Italie, commerçant, domicilié rue de la Croix-du-Levant 6, à Avanchet-Parc GE, actuellement en Italie, exploitant précédemment une poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie des Avanchets», sise rue du Grand-Bay 21, à Avanchet-Parc GE, et une autre poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie La Tourelle», sise chemin de la Tourelle 2, à Genève.
 Le failli a été déclaré inexcusable.
 1200 Genève, le 30 juin 1982 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975; Art. 29, 73a).
 Es ergeht hiernit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.
 Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.
 Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).
 Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclames d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.
 Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.
 Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Kt. Schwyz (2521)
Steigerungsanzeige, Grundpfandverwertung
 Schuldnerin und Pfandigentümerin: **Quiba AG**, Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich.
 Steigerungstag: 27. August 1982, 16 Uhr.
 Steigerungsort: Restaurant Forellenhof, 8806 Bäch SZ.
 Eingabefrist: 9. Juli 1982.
 Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 24. Juli bis 4. August 1982, im Büro des Betreibungsamtes Höfe, Pfaffikonstrasse, 8834 Schindellegi.
Grundpfand:
 In der Gemeinde Wollerau/Grenzen laut Grundbuchplan
 1. Grundbuchblatt KTN 781, Plan 6, 9259 m², Bach, Druckbrecher, Weg, Wiesen, Oberhafen. (Mit KTN 620, 675, 682 Miteigentumsrecht in Zwangsgemeinschaft an Strasse, Kehrplatz und Leitungen.)
 2. Grundbuchblatt KTN 1374, Plan 6, Oberhafen, 844 m², Wiesen.
 3. Grundbuchblatt KTN 1334, Plan 6, Oberhafen, 35 m², Wiesen.
 4. Grundbuchblatt KTN 1333, Plan 6, Oberhafen, 1361 m², Strassengebiet.
 5. Grundbuchblatt KTN 1332, Plan 6, Oberhafen, 4160 m², Wiesen, Druckbrecher, Wege.

Anmerkungen, Vormerkungen und Dienstbarkeiten gemäss Grundregisterauszug.
 Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 3 800 000.-.
 Die Grundstücke werden einzeln und gesamthaft versteigert.
 Besichtigung: 6. August 1982, 17 Uhr.
 Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 2. Rang. Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung an den Zuschlagspreis je Objekt Fr. 50 000.- in bar oder mit von einer Grossbank (Kantonalbank oder einer im Kanton Schwyz niedergelassenen Lokalbank) ausgestelltem Check (keine Privatchecks) zu bezahlen.
 Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 in der Fassung vom 21. März 1973 und die diesbezügliche bundesrätliche Verordnung vom 21. Dezember 1973 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht. Die betreffenden Bestimmungen sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.
 8834 Schindellegi, den 14. Juni 1982
 Betreibungsamt Höfe
 Pfaffikonstrasse, 8834 Schindellegi

Ct. de Vaud (2361)
Habitation

Mercrredi 1er septembre 1982, à 14 h. 30, l'office des poursuites d'Yverdon-les-Bains vendra aux enchères publiques, en salle des conférences, rue de Neuchâtel 1, Tour Bel-Air (11e étage), à Yverdon, l'immeuble désigné ci-dessous, appartenant à **Wili Maria-Elisabetha**, fille de **Karl-August Baisch**, veuve d'**Emil**, savoir:
 Commune d'Yverdon-les-Bains
 au lieu dit rue du Suchet 1, parcelle 311, fo 120, habitation, no 2761 d'assurance-incendie, poulailler, no 2762 d'assurance-incendie, garage, no 2867 d'assurance-incendie, place-jardin, d'une surface totale de 1015 m².
 Estimation fiscale fr. 120 000.-
 Assurance incendie de base (indice 660) fr. 34 300.-
 Estimation de l'office fr. 180 000.-
 Délai pour les productions: le 9 juillet 1982.
 Vente requise par un créancier saisissant.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés dès le 29 juillet 1982 à l'office des poursuites d'Yverdon-les-Bains.
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (Loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.
 1400 Yverdon-les-Bains, le 15 juin 1982
 Office des poursuites d'Yverdon-les-Bains:
 J. Pillet, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers
 (SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)
 Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
 Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne (2511)
 En date du 18 juin 1982, le président du Tribunal 1 du district de Moutier a accordé à **Neukonim Roland**, rue Beausite 2, 2740 Moutier, un sursis concordataire de 4 mois, soit jusqu'au 18 octobre 1982.
 Commissaire au sursis: Me Philippe Degoumois, avocat et notaire, à Moutier.
 Délai pour les productions: les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire dans un délai de 20 jours dès la présente publication sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 18 juin 1982. Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives et l'indication de tout droit de gages préférentiels mentionné.
 Assemblée des créanciers: le vendredi 17 septembre 1982, à 9 h., à l'Hôtel Oasis, à Moutier.
 Dépôt des pièces: les documents relatifs au concordat pourront être consultés 10 jours avant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, chemin de la Nant 4, à Moutier.
 Seules les dettes contractées pendant le sursis avec l'assentiment écrit du commissaire peuvent, le cas échéant, constituer des dettes de la masse.
 2740 Moutier, le 24 juin 1982 Le commissaire au sursis:
 Me Philippe Degoumois

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

315222. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1981.
R. A. Vils, Ballonservice, Vogelsangstrasse 13, 8307 Effretikon. - Fabrikation und Handel.

Spiel- und Werbeballons; Tragstäbe, Aufblasgeräte, Abbindfäden, Verschlüsse und Ventile für Ballone; Helium für Ballone; Wettflugkarten. (Int. Kl. 1, 6, 16, 22, 28)

315223. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1981.
Kurt Vogelsang AG (Kurt Vogelsang S.A.) (Kurt Vogelsang Ltd.), beim Bahnhof, 8603 Schwerzenbach. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 189068. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Oktober 1981 an.

Chemisch-technische Produkte, nämlich Farben, Lacke, Rostschutzmittel und Pferdepflegemittel, alle auch in Aerosol-Form. (Int. Kl. 2, 3, 5)

315224. Date de dépôt: 16 octobre 1981.
S.A. René Jourdan, 62, Rue Jean-Jaurès, Valence (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 7981.

315225. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1981.
SAP Baustoffe & Bauchemie AG, Haselacker, 9306 Freidorf TG. - Fabrikation.

Anstrich- und Verputzmittel. (Int. Kl. 2, 19)

315226. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1981.
Ernst Hagmann «Hago», Industriestrasse 9, 4657 Dulliken. - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 25)

315227. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1981.
Brauerei Falken AG, Brauereistrasse 1, 8200 Schaffhausen. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187655. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1981 an.

Spezialbier schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 32)



315228. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1981.
Radix AG, 9314 Steinebrunn. - Fabrikation und Handel.

Kunststoffmasse, Isoliermaterial für den Korrosionsschutz bei Metall und Stahlbeton und als Auskleidemasse für Metall- und Stahlbetonbehälter der Lebensmittel- und chemischen Industrie; Kunstharz-Mörtel- und -Fließbeläge für die Lebensmittel- und chemische Industrie; pharmazeutische und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 2, 3, 5, 17, 19)

315229. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1981.
Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke (Huber & Suhner S.A. Manufactures de Câbles, Articles en Caoutchouc et Matières Plastiques) (Huber & Suhner Ltd. Manufacturers of Cables, Rubbergoods and Plastics), Degersheimerstrasse 16, 9100 Herisau. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 188821 von Suhner & Co. AG Herisau, Herisau. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1981 an.

Isolierrohre. (Int. Kl. 17)

315230. Date de dépôt: 16 octobre 1981.
Fabrique des Montres Vulcain et Studio S.A., 135, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188431. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 octobre 1981.

Montres et parties de montres; tous autres objets servant à indiquer l'heure, et partie des disobjets. (Cl. int. 14)

315231. Data del deposito: 16 ottobre 1981.
Casa Vinicola Fabbri S.A., via Maderno 16, 6900 Lugano. - Produzione e commercio.

Vini. (Cl. int. 33)



315232. Data del deposito: 16 ottobre 1981.
Casa Vinicola Fabbri S.A., via Maderno 16, 6900 Lugano. - Produzione e commercio.

Vini. (Cl. int. 33)

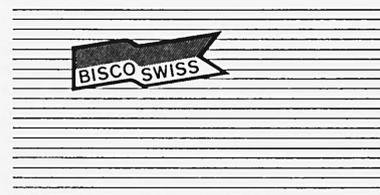


315233. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1981.
Tony Lama Company, Inc., 1137 Tony Lama Street, El Paso (Texas, USA). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, insbesondere Stiefel im Western-Stil. (Int. Kl. 25)

315234. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1981.
Biscoswiss Exportgemeinschaft schweizerischer Biscuits- und Confitisierfabrikanten AG (Biscoswiss Association d'exportation de fabricants suisses de biscuits et de confiserie S.A.) (Biscoswiss Export Association of Swiss biscuits and sugar confectionery manufacturers Co. Ltd.), Laurenczvorstadt 71, 5000 Aarau. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 188563. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Oktober 1981 an.

In der Schweiz hergestellte Backwaren und Konfiserie. (Int. Kl. 30)



Die Marke wird golden, weiss, rot und schwarz ausgeführt.

315235. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1981.
Walter Ing & Co., Bijouterie und Brillanten en gros, Bahnhofstrasse 67, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187117. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Juli 1981 an.

Schmuckwaren. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1811.

315236. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1981.
Hans Nobs & Cie AG, Bahnhofstrasse 4, 3053 Münchenbuchsee. - Fabrikation und Handel.

Nuss-Mischungen jedwelcher Art. (Int. Kl. 30, 31)

Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1981		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	440 417 000.—	Reservefonds		100 000 000.—	
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	11 837 016.—	Spezialreserven:			
Übrige Aktien und Anteilscheine	70 571 078.—	Ausserordentliche Reserven		42 500 000.—	
Übrige Wertschriften	3 233 906.—	Gewinnfonds der Versicherten		31 959 566.70	
Darlehen an Körperschaften	43 094 000.—	Freie Rückstellungen		62 000 000.—	
Grundpfandtitel	71 347 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Grundstücke	151 189 000.—	Prämienüberträge		284 181 000.—	
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	16 852 964.85	Schwebende Schäden		223 924 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	6 854 499.24	Übrige technische Rückstellungen		33 685 000.—	
Guthaben bei Banken	33 977 226.31	Katastrophenrückstellung		57 000 000.—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	26 912 552.10	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-		und Rückversicherungsverkehr		2 881 304.67	
und Rückversicherungsverkehr	996 059.84	Depots aus abgegebenen Versicherungen		10 900 000.—	
Depots aus übernommenen Versicherungen	17 824 911.91	Schuldverpflichtungen:			
Mobilien und Maschinen	3 000 001.—	Agenten		1 119.60	
Übrige Aktiven	44 056 027.34	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	153 028 000.— ¹⁾		
		Übrige Passiven		83 654 479.29	
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		9 476 772.33	
	942 163 242.59			942 163 242.59	
Bern, den 8. Juni 1982		¹⁾ Selbständige Stiftung			
				Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft	
				Aebischer	Heim

Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft a. G. für Gärtnereien usw. zu Berlin, Wiesbaden

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1981		Passiven	
	DM		DM		DM
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	23 469 045.—	Reservefonds		4 399 400.—	
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	9 000.—	Spezialreserven:			
Übrige Aktien und Anteilscheine	431 434.—	Andere (freie) Rücklagen		3 774 726.—	
Übrige Wertschriften	20 500.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Schuldbuchforderungen	239 849.—	Prämienüberträge		14 461.—	
Darlehen an Körperschaften	7 850 000.—	Schwebende Schäden		1 321 016.—	
Grundpfandtitel	1 119 079.—	Übrige technische Rückstellungen		26 126 430.—	
Grundstücke	2 879 910.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-			
Kassabestand und Postcheckguthaben	40 279.—	und Rückversicherungsverkehr		1 600 645.—	
Guthaben bei Banken	3 631 736.—	Wertberichtigungen:			
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	125 942.—	Forderungen an Versicherungsnehmer		22 000.—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal		3 076 065.—	
und Rückversicherungsverkehr	629 973.—	Übrige Passiven		1 451 233.—	
Stückzinsen und Mieten	1 363 746.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		789 105.—	
Mobilien und Material	455 764.—				
Übrige Aktiven	308 824.—				
	42 575 081.—				42 575 081.—
Wiesbaden, den 7. Juni 1982					
		Garantieverpflichtungen	DM		
			15 000.—		
				Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft a. G. für Gärtnereien usw. zu Berlin	
				Hildebrandt	Schrödter
					Wintermeyer

Vaudoise Assurances, Société d'assurance mutuelle, Lausanne

Actif		Bilan au 31 décembre 1981		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	221 451 037.50	Capital social		8 023 300.—	
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	11 334 936.—	Fonds de réserve		18 300 000.—	
Autres actions et parts sociales	7 544 310.—	Réserves spéciales:			
Autres valeurs mobilières	895 981.—	Réserve légale		12 000 000.—	
Prêts à des corporations	26 683 062.30	Réserve spéciale		4 300 000.—	
Titres de gage immobilier	130 469 110.45	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Immeubles	126 580 000.—	Réserve pour risques en cours		105 851 000.—	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	3 756 249.16	Réserves mathématiques des rentes en cours		1 254 000.—	
Avoirs en banques	59 539 613.13	Réserve pour sinistres à régler		210 263 000.—	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	4 499 153.60	Autres réserves techniques		69 732 000.—	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises		Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises			
d'assurances et de réassurances	15 439 004.87	d'assurances et de réassurances		1 221 484.51	
Depôts pour réassurances acceptées	9 071 520.14	Depôts pour réassurances cédées		5 747 484.95	
Prorata d'intérêts et loyers	7 334 418.70	Engagements:			
Mobilier et matériel	1.—	Agents		4 132 171.48	
Autres actifs	9 523 340.93	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	115 257 837.6 ¹⁾		
		Autres passifs		89 865 010.32	
	634 121 738.78	Saldo du compte de profits et pertes		3 432 287.52	
				634 121 738.78	
Garanties accordées	707 500.—				
Lausanne, le 14 mai 1982					
		Garanties accordées	Fr.		
			707 500.—		
		¹⁾ Fondation indépendante			
				Vaudoise Assurances, Société d'assurance mutuelle	
				P. Rouge	K. Tanner

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Abkommen Schweiz-EWG über das gemeinschaftliche Versandverfahren

- Änderungen im Versandverfahren mit der EWG
- Verwendung des Formulars «Nachweisung der Grossbehälter»
- Ausstellung von Pauschalsicherheitsstifteln mit beschränkter Geltung

Die Schweiz hat am 23. November 1972 mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) das Abkommen zur Anwendung der Bestimmungen über das gemeinschaftliche Versandverfahren abgeschlossen. Dadurch wurde das in der EWG geltende Zolltransitverfahren für den grenzüberschreitenden Warenverkehr auch für die Schweiz anwendbar. Der in diesem Abkommen vorgesehene Gemischte Ausschuss Schweiz-EWG hat einige Änderungen des Abkommens empfohlen, die der Bundesrat angenommen hat. Neben einigen formellen technischen Anpassungen sind insbesondere drei Neuerungen festzuhalten, nämlich die genauere Umschreibung der geltenden Amtshilfepflichtung, die Lockerung der bisherigen Vorschrift über den Wechsel der Bestimmungszollstelle und die Ausdehnung der Verwendung der in der Schweiz für das gemeinschaftliche Versandverfahren geleisteten Bürgschaften auf EG-interne Warentransporte. Diese Änderungen, die in der Empfehlung Nr. 1/81 des Gemischten Ausschusses Schweiz-EWG enthalten sind, wurden in der Sammlung der eidgenössischen Gesetze veröffentlicht (AS 1982, 1198) und werden am 1. Juli 1982 in Kraft treten.

Im Rahmen der geltenden, vereinfachten Bestimmungen des gemeinschaftlichen Versandverfahrens für Warentransporte in Grossbehältern hat der Gemischte Ausschuss Schweiz-EWG «gemeinschaftliches Versandverfahren» beschlossen, die Verwendung des Formulars «Nachweisung der Grossbehälter» zu gestatten. Dieses Formular, dessen Muster nachstehend wiedergegeben ist, ist mit einer Ladeliste vergleichbar. Es wird zusammen mit dem Übergabeschein - gemeinschaftliches Versandverfahren verwendet, wenn mehrere Grossbehälter von demselben Abgangsbahnhof zu demselben Bestimmungsbahnhof befördert werden.

Ferner wurden die Bestimmungen über die Pauschalbürgschaft, welche die Verwendung von Sicherheitsstifteln mit beschränkter Geltung vorsehen, bis zum 31. Dezember 1983 verlängert.

Der Beschluss Nr. 1/82 des Gemischten Ausschusses Schweiz-EWG, der die vorerwähnten Bestimmungen enthält, wurde in der Sammlung der eidgenössischen Gesetze veröffentlicht (AS 1982, 1202) und wird am 1. Juli 1982 in Kraft treten.

Eidgenössische Zollverwaltung
Oberzolldirektion

Accord Suisse-CEE relatif au transit communautaire

- Modifications dans le transit communautaire avec la CEE
- Utilisation du «Relevé des grands conteneurs»
- Délivrance de titres de garantie forfaitaire à validité limitée

Le 23 novembre 1972, la Confédération suisse a conclu avec la Communauté économique européenne (CEE) l'accord sur l'application de la réglementation relative au transit communautaire. De ce fait, la procédure douanière de transit applicable dans la CEE pour le trafic transfrontière des marchandises l'est aussi pour la Suisse. Le Conseil fédéral a adopté quelques modifications recommandées par la Commission mixte Suisse-CEE instituée par cet accord. Outre quelques adaptations techniques quant à la forme, il convient de citer trois innovations, à savoir: la description plus exacte de l'assistance administrative applicable, l'assouplissement des prescriptions actuelles régissant le changement du bureau de destination, et l'extension de l'utilisation des certificats de cautionnement fournis en Suisse dans le régime de transit communautaire aux transports internes au sein des CE. Ces modifications, contenues dans la Recommandation no 1/81 de la Commission mixte Suisse-CEE, ont été publiées au Recueil des lois fédérales (RO 1982, 1198) et entreront en vigueur le 1er juillet 1982.

Dans le cadre des dispositions relatives au transit communautaire applicables aux transports au moyen de grands conteneurs, la Commission mixte Suisse-CEE «transit communautaire» a décidé de permettre l'utilisation du formulaire «Relevé des grands conteneurs». Ce formulaire dont le modèle est reproduit ci-dessous est comparable à une liste de chargement et pourra accompagner le bulletin de remise - transit communautaire pour l'acheminement de plusieurs grands conteneurs expédiés d'une même gare de départ vers une même gare de destination. D'autre part, les prescriptions applicables en matière de garantie forfaitaire et prévoyant l'utilisation de titres de garantie forfaitaire à validité limitée ont été prorogés jusqu'au 31 décembre 1983.

La Décision no 1/82 de la Commission mixte Suisse-CEE qui contient ces dispositions a été publiée au Recueil des lois fédérales (RO 1982, 1202) et entrera en vigueur le 1er juillet 1982.

Administration fédérale des douanes
Direction générale des douanes



INTERCONTAINER

RELEVÉ DES CONTENEURS EXPÉDIÉS AVEC LE BULLETIN DE REMISE
NACHWEISUNG DER GROSSCONTAINER ZU ÜBERGABESCHEIN } NO _____
LIJST VAN CONTAINERS BIJ HET OVERDRACHTSFORMULIER }

Ce relevé est partie intégrante du bulletin de remise susmentionné.
Diese Nachweisung ist Bestandteil des oben genannten Übergabescheins.
Deze lijst is een bestanddeel van boven genoemde overdrachtsformulier.

Feuillelet
Blatt
Blad

No d'ordre	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Lfd. Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Voigt-Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
No d'ordre	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Lfd. Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Voigt-Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
No d'ordre	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Lfd. Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
Voigt-Nr.	14	Marque et No du conteneur Container-Zeichen und -Nr. Merk en nr van de container				15	16	17	18	Ca	CMA	19	Designation de la marchandise - Warenbezeichnung - Omschrijving van het goed	20	Tara GC	21	Contenu	22	Brut
	Longueur Länge Langte	Largeur Breite Breedte	Hauteur Höhe Hoogte	Scellée Ploomben Verzegeling			Exp. No. Vers.-Nr. Verzendnr.	Date Datum Datum	Inhalt	Brutto	Tara GC				Inhalt		Brutto		
IC Base	41	1 Commanditaire - Auftraggeber - Opdrachtgever				4 Gare expéditrice - Versandbahnhof - Station van afzanding													
	1	2 Réceptionnaire - Empfänger - Gedeeserde				8 Gare destinataire - Bestimmungsbahnhof - Station van bestemming													
Date d'acceptation, timbre Intercontainer Annahmedatum, Stempel Intercontainer Datum van aanvaarding, stempel Intercontainer																			

Ex 220-2 7-81

**4% (früher 6%) Aeussere Anleihe
des Deutschen Reiches von 1930
«Zündholzanleihe»**
(Valoren-Nr. 291 414)

Gemäss dem Londoner Schuldenabkommen vom 27. Februar 1953 über deutsche Auslandsschulden wird am 15. Juli 1982 eine weitere Tilgungsrate von insgesamt US \$ 688 600 zur Rückzahlung fällig. Zu diesem Zweck wurden am 1. Juni 1982 in Stockholm, in Anwesenheit eines Notars,

1746 Zertifikate «A» zu US \$ 100
52 Zertifikate «B» zu US \$ 500
488 Zertifikate «C» zu US \$ 1000

obiger Anleihe durch Auslösung zur Rückzahlung zum Nennwert per 15. Juli 1982 bestimmt.

Die Zertifikate, deren Nummern am 30. Juni 1982 in der «Neuen Zürcher Zeitung» publiziert wurden, können gemäss dem im Zertifikatstext enthaltenen Bestimmungen ab 15. Juli 1982 bei der Skandinaviska Enskilda Banken und Götabanken sowie bei sämtliche Niederlassungen folgender Schweizerischer Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu AG
Schweizerische Volksbank
Pictet & Cie, Genf
Banque Pasche SA, Genf

Nach dem 15. Juli 1982 erlischt die Verzinsung der ausgelosten Zertifikate.

Basel, im Juni 1982

Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

KAFAG

Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds, Zürich
Tel.: 01 211 47 50



Schweizerischer Anlagefonds für in- und ausländische Obligationen

Coupon-Auszahlung
per 1. Juli 1982

Gegen Coupon Nr. 10 werden ausbezahlt:

Fr. 3.90 Bruttobetrag, abzüglich
Fr. 1.365 eidg. Verrechnungssteuer
Fr. 2.535 netto pro Anteil

Für nicht in der Schweiz domizilierte Personen, mit Bankenerklärung: Fr. 3.90 netto pro Anteil.

Zahlbar bei den nachstehenden Emissions- und Couponzahlstellen, bei welchen auch der Rechenschaftsbericht 1981/82 erhältlich ist.:



SCHWEIZERISCHE VOLKSBAK
sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie, Genf, Bank Wegelin & Co, St. Gallen

**Schweizerische Gesellschaft
für Kapitalanlagen**

Dividendenzahlung

Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 29. Juni 1982 gelangen für das Geschäftsjahr 1981/82 zur Auszahlung:

auf die Aktien von Fr. 250.- nom. gegen Coupon Nr. 4
Fr. 25.- als 10% Dividende, abzüglich 35% Verrechnungssteuer
Fr. 8.75 = netto pro Aktie Fr. 16.25

auf die Aktien von Fr. 50.- nom. gegen Coupon Nr. 4
Fr. 5.- als 10% Dividende, abzüglich 35% Verrechnungssteuer
Fr. 1.75 = netto pro Aktie Fr. 3.25

Die Auszahlung erfolgt ab 30. Juni 1982 bei der Bank Leu AG, in Zürich sowie bei ihren sämtlichen Filialen.

**AG Luftseilbahn
Klosters-Gotschnagratt-Parsenn**

Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 24. Juni 1982 hat für das Geschäftsjahr 1981 die Ausrichtung einer Dividende von Fr. 70.- beschlossen. Der Coupon Nr. 24 kann ab 1. Juli 1982, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, mit Fr. 45.50 netto bei allen Niederlassungen der Graubündner Kantonalbank, der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Schweizerischen Kreditanstalt und des Schweizerischen Bankvereins eingelöst werden.

Klosters, den 24. Juni 1982

Der Verwaltungsrat

**Hypotheken-Bürgschaftsgenossenschaft
in Biel**

Dividendenzahlung

Aufgrund des Beschlusses der ordentlichen Generalversammlung der Genossenschaft vom 23. Juni 1982 wird ab 24. Juni 1982 für das Geschäftsjahr 1981

eine Dividende von Fr. 2.500
abzüglich 35% Verrechnungssteuer Fr. - 875
somit ein Nettobetrag von Fr. 1.625

je Anteilschein von Fr. 100.- Nennwert ausgeschüttet.

Der Nettobetrag gelangt gegen Einreichung des Coupons Nr. 11 zur Auszahlung.

Biel, den 24. Juni 1982

Die Verwaltung

Norges Kommunalbank, Oslo
avec cautionnement solidaire du Royaume de Norvège

Emprunt 5¼% 1977-1992 de fr.s. 20 000 000

(Numéro de valeur: 598.398)

Amortissement 1982

Conformément à la clause 3 des Conditions des obligations, l'emprunteur a été en mesure de racheter des obligations sur le marché pour un montant nominal de fr.s. 840 000.-.

Dès lors, le montant nominal des obligations encore en circulation s'élève à fr.s. 16 160 000.-.

Genève, le 25 juin 1982

Par ordre:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern

Die an der heutigen Generalversammlung der Aktionäre beschlossene Dividende von 7% brutto auf Aktien wird den Aktionären gemäss den von ihnen erteilten Instruktionen direkt ausbezahlt.

Die Generalversammlung beschloss des weitern, eine Dividende auf Genussscheinen von Fr. 1.-

auszurichten, welche gegen Abgabe von Coupon Nr. 27 der Genussscheine, Ausgabe 8. April 1920, abzüglich 35% Verrechnungssteuer, bei folgenden Zahlstellen bezogen werden kann:

bei der Gesellschaftskasse, Länggassstrasse 51, Bern
bei der Kantonalbank von Bern und Ihren Zweigstellen.

Bern, den 29. Juni 1982

Der Verwaltungsrat

Norges Kommunalbank, Oslo
avec cautionnement solidaire du Royaume de Norvège

Emprunt 4¼% 1978-1990 de fr.s. 100 000 000

(Numéro de valeur: 598.364)

Amortissement 1982

Conformément à la clause 3 des Conditions des obligations, l'emprunteur a été en mesure de racheter des obligations sur le marché pour un montant nominal de fr.s. 5 000 000.-.

Dès lors, le montant nominal des obligations encore en circulation s'élève à fr.s. 90 000 000.-.

Genève, le 25 juin 1982

Par ordre:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

AG Hotel Schweizerhof, Bern

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 28. Juni 1982 wird für das Geschäftsjahr 1981 auf dem Prioritäts- und Stammkapital eine Dividende von 10% brutto

ausgerichtet, zahlbar ab 29. Juni 1982 unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer gegen Ablieferung der Coupons Nr. 37 aller Aktienkategorien bei

der Kantonalbank von Bern
der Schweizerischen Volksbank, in Bern
der Spar- und Leihkasse, in Bern

Der Verwaltungsrat

**Compagnie Commerciale et Agricole SA
Glarus**

Die Gesellschaft ist liquidiert und im Handelsregister gelöscht.

Wir bitten die Aktionäre, ihre Aktien zur Annullierung und zum Bezug des Liquidationserlöses an die folgende Adresse einzureichen:

Agava Handel AG, Baarerstrasse 43, Postfach 339, 6301 Zug.

**Budgets de ménages
de salariés en 1975**

92^e numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30 - 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

